

# History of the neighbourhood

## Brussels' international role

### Europe in Brussels

**DE "DAMES DE BERLAYMONT"**  
De "Dames de Berlaymont" waren sinds de 17<sup>e</sup> eeuw actief in het onderwijs in Brussel. In het begin vonden de kloosterlingen onderdak bij de oprichtster, Margaretha de Lalaing, gravin van Berlaymont, die vlakbij de kathedraal van Sint-Goedele woonde. Nadat zij als gevolg van het door Frankrijk ingevoerde kloosterverbod verspreid waren geraakt, vestigden zij zich op de plaats waar nu het paleis van justitie is en in de Wetstraat, die juist was verlengd tot aan het exercitieveld in het Jubelpark.

**LES DAMES DE BERLAYMONT**  
Les Dames de Berlaymont étaient actives dans l'enseignement à Bruxelles depuis le 17<sup>ème</sup> siècle. Au départ, les religieuses se rassemblaient dans l'hôtel particulier de leur fondatrice, Marguerite de Lalaing comtesse de Berlaymont, situé à l'ombre de la cathédrale Sainte-Gudule. Dispersées lors de la suppression des monastères décrétée par la France, elles sont revenues s'installer plus tard à l'emplacement du palais de justice et puis le long de la rue de la Loi qui venait d'être prolongée jusqu'à la plaine des manœuvres du Cinquantenaire.



## THE CONVENT OF THE DAMES DE BERLAYMONT

### THE CONVENT OF THE DAMES DE BERLAYMONT

If any one building in Brussels symbolises the European Union, it is the Berlaymont, reoccupied by the European Commission in 2004 after a complete overhaul. It was originally built to house all the administrative departments of the main European institutions spread across the city.

The name "Berlaymont" was taken from the religious and educational institution which was once located there. A girls' school, with a beautiful park, had been set up there in 1864 by the religious order of the Canonesses of Saint-Augustin.

Close to where European officials lived and to the buildings already occupied by the European institutions near to the Parc du Cinquantenaire/Jubelpark, the Berlaymont site was big enough to build a large administrative complex. At the same time, the building of several office blocks by private developers and of a transport infrastructure - a road and metro tunnel - by the State made it possible to group the European administrative departments around the Schuman roundabout.

### LE COUVET DES DAMES DE BERLAYMONT

S'il y a bien, à Bruxelles, un bâtiment qui symbolise l'Union européenne, c'est le Berlaymont, réintégré par la Commission européenne en 2004 après une restauration complète. A l'origine, il avait été construit pour regrouper l'ensemble des services administratifs des principales institutions européennes dispersés dans la ville.

Le nom "Berlaymont" a été emprunté à l'institution religieuse et scolaire qui se trouvait autrefois à son emplacement. Une école pour filles, agrémentée d'un beau parc, y avait en effet été implantée en 1864 par la congrégation religieuse des Chanoinesses de Saint-Augustin.

Proche du lieu de résidence des fonctionnaires européens et des bâtiments déjà occupés par les institutions européennes près du parc du Cinquantenaire, le site du Berlaymont est assez vaste pour construire un grand complexe administratif. La construction, en parallèle, de plusieurs immeubles de bureaux par des promoteurs privés et d'une infrastructure de transport - tunnel routier et métro - par l'Etat rendent en outre possible le regroupement de l'administration européenne autour du rond-point Schuman.

### DE KLOOSTERSCHOOL VAN BERLAYMONT

Als er één gebouw in Brussel symbol staat voor de Europese Unie dan is het wel het Berlaymontgebouw, dat na een grondige restauratie in 2004 weer door de Commissie in gebruik is genomen. Oorspronkelijk was het de bedoeling alle administratieve diensten van de belangrijkste Europese instellingen die verspreid over de stad waren gehuisvest, onder te brengen in het Berlaymontgebouw.

De naam "Berlaymont" is ontleend aan het klooster en de school die op deze plaats waren gevestigd. Hier was namelijk in 1864 een meisjesschool met een mooi park gesticht door de Kanunnikessen van Sint-Augustinus.

Het Berlaymontterrein lag dicht bij de wijken waar de Europese ambtenaren woonden en bij de kantoren bij het Jubelpark die al door de Europese instellingen in gebruik waren genomen, en bood voldoende ruimte voor een groot kantorencomplex. Tegelijkertijd werden nog andere kantoorgebouwen opgetrokken door particuliere projectontwikkelaars en zorgde de staat voor de nodige vervoersinfrastructuur - verkeerstunnel en metro - waardoor de Europese administratieve diensten konden worden samengebracht rond het Schumanplein.

### DAS KLOSTER BERLAYMONT

Wenn es in Brüssel ein Gebäude gibt, das die Europäische Union symbolisiert, dann ist es das Berlaymont, das von der Europäischen Kommission 2004 nach einer vollständigen Renovierung wieder bezogen wurde. Es war ursprünglich errichtet worden, um alle Dienststellen der wichtigsten europäischen Institutionen, die in der ganzen Stadt verstreut waren, zusammenzufassen.

Der Name "Berlaymont" geht zurück auf eine Klosterschule, die sich früher an diesem Ort befand. 1864 hatte der Orden der Augustinerinnen hier eine Mädchenschule mit einem schönen Park eingerichtet.

Das in der Nähe der Wohnviertel der Beamten und der bereits von den europäischen Institutionen genutzten Gebäude am Cinquantenaire-Park gelegene Berlaymont-Gelände war groß genug, um dort einen großzügigen Verwaltungskomplex zu errichten. Der Bau mehrerer Bürogebäude durch private Unternehmer sowie einer Verkehrsinfrastruktur - Straßentunnel und Metro - durch den Staat ermöglichte die Zusammenlegung der europäischen Verwaltung am Rond-Point Schuman.

1627: Foundation of the Berlaymont convent

1796: Suppression of religious orders

1851-1853: Extension of Rue de la Loi/Wetstraat

1960: State buys the property

1808: Move to Rue de la Régence/Regentschapsstraat

1797: Dispersal of the Berlaymont nuns

1864: Move to the Berlaymont site

1962: Opening of Berlaymont school at Argenteuil (Waterloo)